|  |  |
| --- | --- |
| foto identificacion.jpg**TRADUCTORA E INTÉRPRETE**  Isadora Mora Moreno  Nacionalidad mexicana  Combinación lingüística : italiano, inglés, francés<>español | Diagonal de San Antonio 922-9  Col. Narvarte  03100 México D.F  ✆ (52 1 55) 11 53 58 77  🖂isadoramora@hotmail.com |
|  | |
|  | |
|  | |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Experiencia profesional** |
| **Traductora Freelance desde 2006**  Ámbitos de competencia: finanzas, cine, informática, industria automotriz, educación, ciencias sociales.  **2009 :**   * Español>inglés para **TEMENOS:** traducción de los requerimientos de negocios del sistema financiero de BANORTE. * Francés>español para **DMS France:** traducción y corrección de estilo de textos relativos al programa de CALIDAD PARA EL CLIENTE para marcas de lujo como Luis Vuitton, Dior, entre otras. * Francés>español para **NEMAK:** informe anual MONTUPET 2009, que contiene información de sectores tan diversos como las finanzas, la ecología, industria automotriz y derecho. * Inglés<>españolpara **HILDEBRANDO**: documentos financieros y de informática.   **2008 :**   * Inglés y francés <> españolpara **clientes diversos:** cartas de motivación, curriculums y correspondencia varia. * Inglés> español para  ***SDI MEDIA México:*** guiones, sinopsis y subtitulaje de películas. * Español> inglés para **ZAFRA**: tráiler del film « Del olvido al no me acuerdo » de Juan Carlos Rulfo. * Francés>español para ***NEMAK:*** informe anual MONTUPET 2008, que contiene información de sectores tan diversos como las finanzas, la ecología, industria automotriz y derecho.   **2007 :**   * Español>francés para **ALAMEDA FILMS:** guión Daniel y Ana(<http://alamedafilms.com/danielyana/> ). * Español>francés para **ALAMEDA FILMS:** solicitud de financiamiento para Fonds SUD. * Español>inglés y francés para **INMOBILIK:** Página web [www.imobilik.com/](http://www.imobilik.com/) * Francés>español para ***DIGI FILM:*** guiones, sinopsis y subtitulaje de películas. * Inglés>español para  ***DSS:*** software médico para comercializar en toda América Latina. |
| **Interprete freelance desde 2006**   1. *Interpretación simultánea:*   **2009 :**   * Inglés<>español para **TLATOLI**: Interpretación del seminario “Presidencialismo, Semipresidencialismo, Parlamentarismo. El dilema entre la eficacia y legitimidad” con sede en la UNAM. * Inglés<>español para **BANORTE**: Talleres entorno al sistema financiero T24, entre altos ejecutivos de BANORTE y el personal de TEMENOS. * Inglés<>español para **SPI**: Interpretación de la semana internacional de MBA, con sede en el IPADE.   **2008 :**   * francés>español para el **Instituto Nacional de Antropología e Historia de México**: seminario « El chamanismo de los Buriatas» de Roberte Hamayon, profesora del EPHE de París. * Inglés>español para **IGSA:** presentación de ***Aperture Technologies :*** “A New Paradigm for Managing the Data Center” de Gere Boyle. * Inglés y francés> español para **Agencia Marva:** 14ava Reunión en Frutas y Hortalizas Frescas de la ***Commission del Codex Alimentarius***. * Francés>español parael**Centro de Investigaciones Jurídicas de la UNAM:** Conferencia *“L’arbitrage International Commercial au Pays des Lumières”*deBertrand Arancel**.**   **2007 :**   * Inglés>español para ***De La Rue:*** Presentación de la gamade cajeros automáticos de distribución de billetes*.*  1. *Interpretación consecutiva*   **2009 :**   * Francés>español para la **Casa de México en París:** Concierto de guitarra clásica « Duo de guitarras » de los compositores mexicanos Santiago Lascurain y Santiago Gutierrez Bolio. * Francés>español para el **Comité Católico contra el Hambre y en pro del Desarrollo de París*:*** jornadas de recepción y evaluación de la campaña de Cuaresma.   **2007 :**   * Francés>español para el **5to *Festival Franco-mexicano de Cine:*** entrevistas de cineastas y actores franceses para los medios de comunicación mexicanos (televisión, prensa y radio)*.*   **2006 :**   * Inglés>español para ***FICCO:*** Premier de los cineastas extranjeros*.*      1. *Interpretación al oído:*   **2008 :**   * *Español <>ingles* para **Hildebrando**: reuniones de negocios entre ejecutivos de **IXE Banco México** y ***OPEN SOLUTIONS.***  1. *Interpretación de acompañamiento:*   **2008 :**   * Español<>francés para la  ***Cámara de Comercio de México en Canadá:*** Misión comercial de empresarios quebequenses en México.   **2006 :**   * Español<>francés para **la Alianza Francesa de México:** Misión fotográfica de Joël Robine, gran reportero de la Agence France Presse. |
| **Profesorade 1995 al 2008**   * **2008:** Profesora de interpretación de Conferencia en la **Universidad Tecnológica Americana** (1 año). * **2007:** Profesora de Francés Lengua Extranjera enel **Tecnológico de Monterrey** (6 años). * **2005:** Profesora de Francés Lengua Extranjera en **la Alianza Francesa de San Ángel** (6 años). * **2001:** Profesora de Inglés para varias escuelas de idiomas de México (2 años). * **1999:** Educadora en derechos humanos para la CDHDF con niños y adolecentes de zonas marginadas del D.F. (1 año). * **1995:** Educadora Montessori en varias escuelas Montessori de México y París (4 años)**.** |
| **Educación** |
| ***Máster en Interpretación de Conferencia* en el ISIT, ParÍs** 10/2008- 07/2010  Formación de Interpretes de Conferencia de Alto Nivel.  ***Licenciatura en Estudios Latino-americanos* en el** **IHEAL, La Sorbonne Nouvelle** 10/2001 - 07/2002  Especialidad « Europa-Américas », mención muy bien.  ***Certificado en Administración* de Empresas en la** **UACH** 06/1995 - 07/1997  Mención bien. |
| **Habilidades** |
| Dominio del universo Office (Word, Excel, Outlook); Internet; Photoshop y Final Cut.  Dominio de las técnicas de venta, gestión del punto de venta y gestión de equipo. |
| **Estancia en el extranjero** |
| France (2008-2009; 2001- 2002 y 1995-1999), RD Congo (2006), Canadá (2000), Estados Unidos (1991-1992). |
| **Intereses** |
| Cine; literatura; fotografía; viajes |
| **Idiomas** |
| **TOEIC:** 950  **IELTS:** 7.5 |